

AAD
6287

9296

Claro LA Orogina

ESPECTACULOS

Venice 19 de abril de 1996

87

Estreno de teatro Apoquindo revisa figura del caudillo y de una mujer en crisis

Una enrucujada de posibilidades en un espacio desprovisto, abierto, flotante. Con este principio trabaja la directora Alejandra Gutiérrez en la puesta en escena de "Entre Pancho Villa y una mujer desnuda", la obra de la autora mexicana Sabina Berman que el próximo 17 de mayo se estrena en la sala Apoquindo.

La imagen que sirve de referencia a la teatrista apela al mundo de incertidumbres que se propone retratar a una anecdota "aparentemente cotidiana, una mujer viuda (Esperanza Silva), que tiene por amante a un intelectual de izquierda (Claudio Valenzuela), se cuestiona ante las inhóspitas condiciones para desarrollar un proyecto afectivo. Por la vía de las contradicciones recurre a una de sus aristas más cercanas (Katy Kowaleszco) y al material histórico en el cual trabaja su amante: Pancho Villa (Mario Bustos), la madre del caudillo (Marés González) y una de las mujeres de éste (nuevamente Kowaleszco).

Gracias a esta simbiosis de figuras célebres y de replanteamientos femeninos, la ficción consigue anidar las dos constantes en las que ha trabajado Sabina Berman, una autora perteneciente a la nueva generación de dramaturgos aztecos que actualmente hace noticia con la versión filmada de esta obra.

"Sus creaciones se centran, por una parte, en la revisión de los ritos político-históricos mexicanos y, por otra, en el destino al que se enfrentan los personajes jóvenes", explica Alejandra Gutiérrez, conocedora del trabajo de la

● "Entre Pancho Villa y una mujer desnuda", de la mexicana Sabina Berman, se estrena el 17 de mayo bajo la dirección de Alejandra Gutiérrez. ● Actúan Esperanza Silva, Katy Kowaleszco, Marés González, Claudio Valenzuela, Mario Bustos y Arturo Ruiz-Tagle.



La obra que monta la Compañía Buvas fue llevada recientemente al cine por la autora del texto, Sabina Berman.

Berman gracias a su residencia de una década en México.

"Este texto se puede entender, justamente, como una reflexión sobre el

ser humano que se enfrenta a un mundo donde los códigos históricos ya no funcionan". Los cuestionamientos de la protagonista apuntan además a la figura de poder asociada al varón, imagen que se contraponen a las posibilidades femeninas de evolución que subraya la autora: "Claro que en ningún momento hay una cosa ejemplarizante, solemne, ni grandilocuente. Esta no es una obra moralista".

El tema del caudillo (Pancho Villa) y de las mujeres asociadas a él lleva a la directora a contraponer el sentido épico con el sentido cotidiano y a configurar una suerte de nostalgia por los grandes proyectos.

Frases que van creando una cierta extrañeza

—¿Qué trabajo de adaptación se ha hecho?

Pancho Villa conserva el lenguaje original, de época. Y decidimos conservarlo en la medida que tiene un sello épico.

"En las intervenciones de los personajes contemporáneos, en cambio, hicimos algunos cambios puntuales de vocablo, aunque respetamos cierta rítmica que tiene el texto, ciertas maneras de construir las frases que van creando una leve extrañeza. No es un lenguaje cotidiano amero. Tiene un cierto sabor que refleja una manera de pensar."

A la adaptación del texto, la puesta ha debido salvar la necesaria recreación de un héroe inexistente en el imaginario local. "Hemos subrayado la figura de un hombre de principios, de extracción popular, que toma una tarea más grande que sus propias fuerzas y que al mismo tiempo maneja un poder. Hemos trabajado con una mezcla del héroe y del victimario".

El espacio escénico, en tanto, se ha configurado como un lugar desprovisto, abierto, flotante, en el que se recrea un mundo de signos incisivos, valiéndose para ello de una plataforma de madera y algunos elementos de uso cotidiano. "En este espacio habitar y se desplazan todos los personajes: los de esta época y los de otras épocas", advierte Alejandra Gutiérrez. "En cierta forma, toda la obra es un cruce de opciones diversas, una enrucujada de posibilidades, donde incluso el habla pasa a ser un objeto más. Es, en último término, la idea de las posibilidades de encuentro o de pérdida entre los seres humanos".

"Entre Pancho Villa y una mujer desnuda" es la quinta producción de la compañía Buvas, que forman Claudio Valenzuela y Mario Bustos.

J.I.V.

Estreno de teatro Apoquindo revisa figura del caudillo y de una mujer en crisis [artículo] J. I. V.

Libros y documentos

AUTORÍA

J. I. V

FECHA DE PUBLICACIÓN

1996

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Estreno de teatro Apoquindo revisa figura del caudillo y de una mujer en crisis [artículo] J. I. V.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)